

УДК 821.112.2(091)

ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПОВЕСТИ ДЖЕРОМА К.ДЖЕРОМА «ТРОЕ В ЛОДКЕ, НЕ СЧИТАЯ СОБАКИ»

© 2012 Д.А.Розеватов

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 06.03.2012

Статья посвящена жанровому своеобразию повести Джерома К.Джерома «Трое в лодке, не считая собаки».

А также в статье исследуется влияние английского менталитета на особенности юмористики Джерома.

Ключевые слова: Джером К.Джером, повесть, жанр, юмористика.

Повесть «Трое в лодке, не считая собаки» всегда была и до сих пор остаётся наиболее популярной книгой во всём корпусе произведений Джерома К.Джерома. Она написана в жанре юмористического путешествия, получившего к тому времени уже достаточно богатую традицию в английской литературе. Для литературы островного государства, прочно завоевавшего морское первенство среди европейских стран, естественным было развитие жанра путешествия. В основе его лежали путевые заметки британских моряков, иногда даже пиратов. Эти заметки часто имели достаточно высокий уровень вымысла. Позже жанр путевых заметок стал включать элементы авантюрного романа, романа воспитания, назидательного романа, утопии и др. К романам путешествия можно отнести «Утопию» Т.Мора, «Робинзона Крузо» Д.Дефо, «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта, хотя более детальное определение жанровой специфики этих произведений значительно дистанцирует их друг от друга.

Романы путешествия, или «вояжные романы», или травелоги играли значительную роль в развитии европейской культуры. Ведь с процессом коммуникации, отражаемом в произведениях этого жанра, связан такой важный для национального самосознания фактор, как противостояние «свой» – «чужой». Масштаб для оценки явлений «чужого» мира даёт «свой» мир путешественника – его родина, образ которой обладает значением реального центра, дающего возможность оценить «чужой» мир путешествия. Английский путешественник, выступая в роли обобщённого героя, является типичным носителем черт своего времени и культурной среды, этико-эстетических норм и менталитета.

В девятнадцатом веке появился новый тип путешественника, вояжирующего не с деловыми визитами, не по торговым надобностям, а просто из любопытства. Записки таких «туристов» в свою очередь обогатили английскую литературу путешествий, которая не имела себе равных во всей Европе.

Для жителей островного государства естественно стремление расширить свои представления о мире путешествием на материк. Интересно сочеталось с этим качеством органично присущее англичанам чувство юмора: это сочетание послужило основой развития жанра юмористического путешествия. Начало его развитию положил Л.Стерн своим романом «Сентиментальное путешествие Йорика по Франции и Италии». За ним последовал Т.Смоллетт – «Путешествие Хамфри Клинкера», Ч.Диккенс – «Посмертные записки Пиквикского клуба», Р.Л.Стивенсон – «Путешествие внутрь страны». В этих произведениях, в особенности у Диккенса, впервые появились образы забавных чудаков, неприспособленных к жизни, испытывающих непреодолимые трудности при столкновении с самыми простыми житейскими обстоятельствами.

Исследователи английской литературы¹ отмечают, что чужачество героев этих романов – способ и форма проявления человечности. Герои-чудаки отражают протест писателей против буржуазной прозы жизни, корыстолюбивой целеустремлённости и положительности буржуа. Разумному, расчётливому и скучному честолюбцу противопоставляется наивный, добродушный герой. В этом отношении повесть Джерома близка произведениям великих английских писателей: чужачества его героев – своеобразная форма протеста против нивелирующих норм буржуазной жизни, обыденности и рутины повседневной жизни.

^о Розеватов Денис Александрович, ассистент кафедры английского языка Поволжского института им. П.А.Столытина, аспирант кафедры русской, зарубежной литературы и методики их преподавания.
E-mail: den18@yandex.ru

¹ Королёва О.А. Ирония в «малой прозе» Джерома Джерома и английская литературная традиция. Автореф. ... дис. канд. филол. наук. – М: 2006.

Герои «Троих в лодке...» не предпринимают далёких плаваний. Они отправляются на лодке вниз по течению Темзы, а назад возвращаются на поезде. Путешествие задумано героями, как оздоровительное мероприятие: прочитав медицинскую энциклопедию, они нашли у себя симптомы почти всех болезней и решили, что неизлечимо больны. Так что с основной рекой Англии в книге связаны мотивы освобождения от забот и тревог, радости, отдыха, дружеского общения, здоровья. Путешествие по Темзе в те времена были обычным делом для лондонцев, поэтому река у Джерома так «заселена» – героям постоянно встречаются такие же праздные путешественники.

Вообще связь с водной стихией органично присуща англичанам. Титул «владыки морей» сопутствовал Великобритании несколько веков. Г.Гачев отмечает, что сущность английского менталитета двойственна: каждый британец и джентльмен, и моряк. «Если джентльмен весь – самосдержанность в своём доме-крепости у камина, то моряк весь – спонтанность и открытость всем ветрам и впечатлениям, идеям и действиям»². Именно так и построена книга Джерома: в первой главе все четверо (считая собаку) сидят у камина в своей гостиной, потом движутся по Темзе и возвращаются домой, к тому же камину.

Следует отметить, что Джером в своей повести выходит за рамки уже сложившегося жанра. Как нами отмечалось выше, произведения классической английской литературы, относимые к романам юмористического путешествия, весьма существенно дистанцированы друг от друга. Во всяком случае, их содержание далеко не исчерпывается описанием забавных приключений героев. Это относится и к новаторскому роману Л.Стерна, и даже к «Посмертным запискам Пиквикского клуба», с которыми чаще всего сравнивают книгу Джерома.

В своей юмористике Джером тесно связан с богатыми традициями предшествующей английской литературы. Юмор всегда национален, и своеобразный английский юмор не самоцелен, он выражает яркую особенность национального менталитета – толерантность, культ неприкосновенности частной жизни («Мой дом – моя крепость»). Поэтому в Англии традиционно уважают чужаков, людей со странностями, «со сдвигом». Правда, это не совсем схоже с философичным шутством героев Шекспира. Это скорее не шуты, а чудачки. Английское чудачество – одна из сторон национального характера. В нём нашёл выражение культ неприкосновенности личности. Законопослушные в целом

англичане оставляют за собой право на странности, причуды, даже эксцентричность. Безвредное чудачество таким образом становится знаменем борьбы за свою индивидуальность: так человек хочет отличаться от остальных, и никто не имеет права отказать свободному британцу в этом праве. Такая репутация жителей Британии существует уже несколько веков, и Джером всячески старается её поддержать. Смешные ситуации, в которые они попадают, юмор, с которым они их воспринимают, можно рассматривать, как стиль жизни, часть образа мыслей. Может быть, это – реакция на сложность мира, своеобразное терапевтическое средство, дающее возможность хоть как-то смириться с его несовершенством. Во всяком случае, Джером в книге «Трое в лодке...» широко использует все возможности юмористики. Он демонстрирует редкое знание эстетической категории комического, показав почти все типы ситуаций, способных вызвать доброжелательный смех. Самое примитивное положение, которое неизменно вызывает смех читателей или зрителей – падение героя. Это *выведение комического во внешний ряд, низовой комизм* является древним приёмом, уходящим корнями в фольклор, в народную смеховую культуру. Падение вызывает смех, если не связано с серьёзными последствиями для упавшего. Герои Джерома постоянно падают, но ни разу автор не говорит о том, что кто-то из них хоть немного пострадал. Причём кувыркком, вверх ногами летят и фокстерьер Монморенси, и пассажиры лодки. Весёлая клоунада не прекращается на протяжении всего повествования.

Джером развивает в своём произведении и *юмор характеров*. Здесь он следует древней традиции, берущей начало в творчестве Теофраста, в его книге «Характеры». Однако у Джерома полностью отсутствует сатирический элемент, составляющий основу произведения Теофраста. Юмор Джерома – добродушный, не высмеивающий, а смешачий. Правда, образы троих друзей – путешественников мало индивидуализированы, но в повести присутствует множество внесценических персонажей, которые обладают ярко выраженными личностными чертами: это дядюшка Поджер, некоторые встречающиеся героям в ходе их путешествия люди и даже фокстерьер Монморенси. Широко представлена в повести также *ирония*. Менее всего привлекает Джерома сатира. Его юмор – добрый, но не легковесный. В книге «Втроём на четырёх колёсах», являющейся прямым продолжением «Троих в лодке...» есть эпизод, наглядно демонстрирующий подобное отношение автора к юмору. В одном из городов Германии они видят странную пару: двоих англичан, но

² Гачев Г.Д. Национальные образы мира: Курс лекций. – М.: 1998. – С. 168.

только не таких, какими они на самом деле являются, а таких, какими их представляют в Европе. Настоящий англичанин видит схожих персонажей только в комиксах: «Я повернулся и увидел путешествующего британца с дочерью – в таком виде, который считается для нас обязательным, по мнению континентальных жителей. «Милорд» и «мисс», во плоти и крови представлявшие оригинал того, что по традиции изображается в европейских юмористических журналах и на сценах, были перед нами воочию... Милорд был высок и худ, с жёлтыми волосами, огромным носом и длинными торжественными бакенбардами. Девица была длинная и угловатая. На ней были прионелевые ботинки на резинках, пенсне и саквояж, привязанный к поясу. В руках она тоже несла альпеншток и общим видом походила на узкую, длинную подушку на ходулях»³.

Позже герой узнал, что некоторые из его друзей видели эту парочку в Берлине и Париже. Выяснилось, что это были «актёры, нанятые в видах сохранения международного мира. Французское министерство иностранных дел, желая унять озлобление толпы, требующей войны с Англией, наняло эту удивительную парочку и отправило гулять по Парижу. Толпа, увидев живые образчики британских граждан, начала смеяться, и негодование превратилось в веселье, так как невозможно стремиться убить того, кто смешон»⁴.

Это весьма показательный эпизод, наглядно демонстрирующий позицию Джерома относительно роли юмора в жизни: смех уничтожает вражду, объединяет людей, несёт доброе, позитивное начало. Пусть люди не воюют, а смеются, и на всей земле воцарится мир. Очевидно, эта установка была основной для самого Джерома – в своей юмористике он преследовал те же цели. Однако повесть «Трое в лодке...» не является лишь юмористическим произведением, пусть даже высокохудожественным. В его повести Темза является не просто местом забавных происшествий и комических ситуаций. Она несёт архитектурную нагрузку, являясь некоей связующей нитью между прошлым и настоящим Англии и самих героев, как истинных британцев. Англия – страна с богатым историческим прошлым, которым герои гордятся и которое прекрасно знают. Вырвавшись из лондонской суеты и духоты на лоно природы, они ощущают некую почти первобытную связь между природным и социальным началом, сливаются с прошлым, видят его перед собой. Так, во время первой ночёвки на берегу реки, герои начинают

ощущать себя участниками исторических событий, произошедших более половины тысячелетия назад, но значимых для их страны: «Мало что вокруг нас напоминало о девятнадцатом веке. Глядя на реку, освещённую утренним солнцем, можно было подумать, что столетия, отделяющие нас от незабываемого июньского утра 1215 года, отошли в сторону, и что мы, сыновья английский йоменов, в платье из домотканого сукна, с кинжалами за поясом, ждём здесь, чтобы увидеть, как пишется та потрясающая страница истории, значение которой открыл простым людям через четыреста пятьдесят лет Оливер Кромвель»⁵.

Историческое событие, при котором «присутствуют» герои Джерома – подписание Великой хартии вольностей королём Иоанном. «Король Иоанн сходит на берег, *мы* ждём, затаив дыхание, и вот громкий крик сотрясает воздух, и *мы* знаем, что большой краугольный камень английского храма свободы прочно лёг на своё место». (Там же) (Курсив наш – Д.Р.). Герой Джерома чувствует свою непосредственную причастность к истории своей страны, он словно присутствует при этом историческом событии: видит на себе одежду средневекового йомена, томится от долгого ожидания и жары, радуется вместе со всеми обретению свободы. В сознании героя прошлое связано с настоящим, а настоящее проецируется в будущее. Такой приём позволяет автору ярко и наглядно выявить характерное для английского менталитета ощущение непрерывающейся связи со своим прошлым, бережное отношение к нему. Этим определяются наиболее выразительные черты, характеризующие английский национальный менталитет: традиционализм и консерватизм. Таким образом, путешествие по воде имеет у Джерома архетипическое значение – река символизирует родовую память.

Интересно, что несколькими страницами ниже Джером иронизирует над тем, о чём говорит здесь так пафосно. Возникает привычная комическая ситуация: герои ставят парус на своей лодке. Никто этого делать не умеет. Гаррис запутался в мокром полотнище и упал, остальные же подумали, что так надо. Когда он стал взывать к ним с требованием освободить его, они выполнили его просьбу, солидно заметив, что каждый англичанин имеет освящённое законом право на свободу. Таким образом, серьёзное, даже пафосное отражение лучших сторон национального менталитета органично сочетается в книге Джерома с самым демократичным юмором, что и составляет жанровое своеобразие повести.

³ Джером К. Джером. Втроём на четырёх колёсах. Мир сцены. Рассказы / Пер. с англ. – М: 1994. – С. 104.

⁴ Там же. – С. – 105 – 106.

⁵ *Он же*. Трое в лодке, не считая собаки. Как мы писали роман. Рассказы / Пер. с англ. – М: 1994. – С. – 171.

**THE GENRE'S ORIGINALITY OF JEROME K. JEROME'S HUMOROUS NOVEL
«THREE MEN IN A BOAT (TO SAY NOTHING OF THE DOG)»**

© 2012 D.A. Rozevatov^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

This article is devoted to the genre's originality of Jerome K. Jerome's humorous novel «Three Men in a Boat (To Say Nothing of the Dog)». Also the influence of English mentality on Jerome's humour features.

Key words: Jerome K. Jerome, humorous novel, genre, humour.

^o Denis Alexandrovich Rozevatov, post graduate student of Department of Russian and Foreign Literature and Methods of Teaching. E-mail: den18w@mail.ru